Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

eskola denon araba

VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA “DENON ESKOLA” ARABAKO ESKOLA PUBLIKOKO IKASLEEN GURASOEN ELKARTEEN FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, HEZKUNTZARI BURUZKO INFORMAZIO BULEGOA GARATZEKO

2020-2021 IKASTURTEA

BILDURIK:

Alde batetik, andrea Estíbaliz Canto Llorente, Vitoria-Gasteizko Udaleko —IFZ: P0106800F— Hezkuntza eta Kulturaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

Bestetik, Lurdes Errasti Arrieta andrea, “Denon Eskola” Arabako Eskola Publikoko Ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioko lehendakaria —; IFZ: G-01025196—zenbakiarekin.

Nahikoa lege-gaitasun aitortzen diote elkarri, zeinek bere erakundearen izenean hitzarmen hau izenpetzeko, eta hau

ADIERAZTEN DUTE:

— Vitoria-Gasteizko Udalak, Hezkuntza Zerbitzuaren bitartez, hezkuntzaren alorreko esku-hartze eta aholkularitza programak garatzen ditu udal esparruan, hiriko herritar guztiei zuzenduak.

— Irabazi-asmorik gabeko erakundea da Denon Eskola —bere estatutuetan jasota dagoenez—, jarduteko erabateko gaitasuna duena, eta, besteak beste, helburu hauek ditu:

a) Ikasleen gurasoek ikastetxeen jardueran osoki esku hartzeko duten eskubidea sustatu eta babestea.

b) Beraren barne dauden elkarte guztien kezka eta asmoak bultzatu eta bateratzea.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE MADRES Y PADRES DE ALUMNOS Y ALUMNAS DE LA ESCUELA PÚBLICA DE ÁLAVA “DENON ESKOLA” PARA EL DESARROLLO DE LA “OFICINA DE INFORMACIÓN SOBRE EDUCACIÓN”

CURSO 2020-2021

REUNIDOS/AS:

De una parte, Dª Estíbaliz Canto Llorente, en calidad de Concejala Delegada del Departamento de Educación y Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz con NIF P0106800F.

De otra parte, Dña. Lurdes Errasti Arrieta, en calidad de Presidenta de la Federación de Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos y Alumnas de la Escuela Pública de Álava “Denon Eskola” Arabako Gurasoen Elkartea, con NIF nº G-01025196-.

Se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas entidades el presente Convenio y, al efecto,

EXPONEN:

— Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través del Servicio Municipal de Educación, desarrolla en el ámbito municipal programas de intervención y asesoramiento educativo, destinados a los ciudadanos y ciudadanas de la ciudad.

— Que Denon Eskola, conforme establecen sus Estatutos, constituye una entidad sin ánimo de lucro y con plena capacidad de obrar que tiene, entre otros, los siguientes fines:

a) Promocionar y defender el derecho de los padres y madres a una plena participación en el funcionamiento de los centros educativos.

b) Potenciar y coordinar esfuerzos, inquietudes y aspiraciones de todas las Asociaciones que la integran.

c) Ikasleen gurasoen gizabidezko prestakuntza eta prestakuntza intelektuala hobetzeko balio duten kultur ekintza mota guztiak sustatzea.

d) Guraso elkarteen interesak ordezkatu eta babestea, hezkuntza-sisteman eragina duen arlo orotan.

— Bi aldeak bat datoz, uste dutelarik bai gurasoek bai gazteek hezkuntzaren alorreko informazioaren eta aholkularitzaren premia dutela, eta, aldi berean, eredu sozialaren eraldaketek hezkuntzaren alorrean esku-hartze inklusiboak bideratzea eskatzen dutela, desberdintasun soziokulturalak aintzat hartuko dituztenak, aukera-berdintasun handiagoa ahalbidetuko dutenak.

— Bestalde, funtsezkotzat jotzen dute gurasoen partaidetza ahalbidetzea ikastetxeetako bizitzan, bai maila indibidualean, bai maila kolektiboan, ikasleen gurasoen elkarteen bitartez.

2020ko XXXXX(ean) XX onetsi zuen hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzarrak.

Hori dela eta, hitzarmena egitea erabaki dute, klausula hauekin:

KLAUSULAK:

A) **Xedea**: “Denon Eskola” Arabako Eskola Publikoko Ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioaren eta Vitoria-Gasteizko Udalaren arteko lankidetza ezarri eta arautzea da hitzarmen honen xedea, hartara hezkuntzari buruzko informazio bulegoa mantentzeko, 2020-2021 ikasturtean.

B) **Helburuak**: Helburu hauek ditu hezkuntzari buruzko informazio bulegoak:

- Herritar ororen eskaera eta

c) Promocionar toda clase de actividades culturales que sirvan para mejorar la formación cívica e intelectual de padres y madres de alumnos y alumnas.

d) Representar y defender los intereses de las Asociaciones de Madres y Padres (AMPA) en todo cuanto afecta al sistema educativo.

— Ambas partes coinciden en considerar la necesidad de información y asesoramiento en materia educativa que tienen tanto las madres y los padres como las personas jóvenes, así como que las transformaciones en el modelo social requieren de intervenciones educativas de carácter inclusivo que incidan sobre las desigualdades socio-culturales y favorezcan una mayor equidad de oportunidades.

— Por otro lado, también consideran fundamental favorecer la participación de los padres y madres en la vida de los centros educativos, bien a nivel individual, bien a nivel colectivo, a través de las Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos y Alumnas.

Que el presente Convenio ha sido objeto de aprobación por la Junta de Gobierno Local con fecha XX de XXXXX de 2020.

Por todo ello, se formaliza el presente Convenio con arreglo a las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS:

A) **Objeto:** El objeto del presente Convenio es el establecimiento y la regulación de la colaboración entre la Federación de Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos y Alumnas de la Escuela Pública de Álava “Denon Eskola” Arabako Gurasoen Elkartea y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para el mantenimiento de la “Oficina de información sobre educación” en el curso 2020-2021.

B) **Objetivos**: La “Oficina de información sobre educación” tiene los siguientes objetivos:

- Responder a las demandas y

galderei erantzutea, hezkuntzaren alorrean.

- Guraso elkarteak kudeatzeko aholkuak eta erraztasunak ematea, hainbat jarduera-eremutan: eskolaz kanpoko ekintzen eta ekintza osagarrien programa, opor programak...
- Guraso elkarteak informatuta edukitzea, ikastetxeetarako eta bertako jarduueretarako interesgarri diren gaien inguruan.
- Guraso elkarteen zuzendaritza-batzordeak osatzen dituzten pertsonak prestatzea, baita ordezkaritza-organo gorenetako kide diren gurasoak ere.
- Guraso-elkarteen arteko informazio- eta komunikazio-bide bat eskaintzea.
- Web-orria sustatzea, hedabide bizkor, eroso eta efikaz gisa, eta partaidetza-bide gisa.
- Hezkuntza-komunitatearen behatokia izatea, esparru desberdinetako beharrak detektatzeko.
- Administrazioari jarduerak proposatzea, hezkuntza-sistemaren maila eta kalitatea hobetze aldera.
- Kulturartekotasunaren arloan eskolan izandako esperientziak gizarte osora zabaltzea, kultura desberdinen arteko elkarbizitzak berekin dakarren aberaste pertsonal eta soziala modu positiboan baloratzeko.
- Familia atzerritarren integrazioa sustatzea hezkuntzan eta gizartean, ikastetxeetan parte har dezaten beharrezko diren bitartekoak eskainiz.
- Sentsibilizazio-kanpainen bitartez, gizarte inklusiboa sustatzea.

C) **Hartzaileak:** Hauei zuzendua dago hezkuntzari buruzko informazio bulegoa:

- Seme-alabak Araban eskolatuak dituzten familia guztiei, sare publikokoak nahiz hitzartukoak izan. Berariaz, hezkuntza-sistemara lehenengoz biltzen diren

preguntas de la población en general, en materia de educación.

- Asesorar y favorecer la gestión de las AMPA en sus diferentes ámbitos de actuación: Programas de actividades extraescolares y complementarias, programas vacacionales…
- Mantener informadas a las AMPA sobre temas de interés para los centros escolares y sus actividades.
- Formar a las personas que integran las Juntas directivas de las AMPA y a los padres y madres que forman parte de los Órganos de Máxima Representación.
- Ofrecer un canal de información y comunicación entre las AMPA.
- Potenciar la página Web como medio de comunicación rápido, cómodo, eficaz y participativo.
- Ejercer de observatorio de la comunidad educativa, detectando las necesidades en sus diferentes ámbitos.
- Proponer actuaciones a la administración con el objetivo de mejorar el nivel y la calidad del sistema educativo.
- Trasladar las experiencias escolares de interculturalidad al resto de la sociedad para valorar positivamente el enriquecimiento personal y social que aporta la convivencia entre distintas culturas.
- Fomentar la integración educativa y social de las familias extranjeras facilitándoles los medios necesarios para su participación en los centros escolares.
- Promover, mediante campañas de sensibilización, la transformación hacia una sociedad inclusiva.

C) **Personas destinatarias:** La “Oficina de información sobre educación” se dirige a:

- Todas las familias con hijas e hijos escolarizados en Álava, tanto en la red pública como en la red concertada. De un modo específico, pretende atender las necesidades de información de

familien informazio-premiei erantzun nahi die.

- Lurralde historiko osoko gazteei, hezkuntza arautuaren nahiz arautu gabearen inguruko edozein alderdiri buruzko informazioa eskatzen dutelarik ere: ikasketen jarraipena, bekak, prestakuntza-ibilbideak, unibertsitate-ikasketak...
- Guraso elkarteen zuzendaritza-batzordeetako nahiz ordezkaritza-organo gorenetako kide diren pertsonei.
- Ikastetxe publikoetako gurasoen elkarteei.
- Hezkuntza arautuarekin nahiz arautu gabearekin zerikusia duten elkarte eta kolektiboei.

D) Hitzarmenaren jarraipena: Esku-hartze proiektu honen baitako jardueren jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, Udaleko Hezkuntza Zerbitzuaren eta "Denon Eskola" Arabako Eskola Publikoko Ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioaren ordezkariek osatua. Gutxienez bi bider bilduko da batzorde hori, ikasturtean.

Lehenengo bileran, hitzarmena sinatu ondoren, hezkuntzari buruzko informazio bulegoaren berariazko esku-hartzeak zehaztuko dira, 2020-2021 ikasturterako, jarraipen- eta ebaluazio-tresna gisa.

Bukaerako bileran, esku-hartze horien ebaluazioa egingo da.

E) Onuradunaren betebeharrak: Hitzarmen hau izenpetzen duelarik, "Denon Eskola" Arabako Eskola Publikoko Ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioak konpromisoa hartzen du bertan jasotako helburuak lortzeko beharrezko diren bitarteko eta azpiegiturak jartzeko, baita baldintza hauek betetzeko ere:

- Udaleko Hezkuntza Zerbitzuari hitzarmen honen esparruan egiten dituen jardueren berri ematea, ikasturtearen amaieran horiei

aquellas familias que se incorporan al sistema educativo.

- Personas jóvenes de todo el Territorio Histórico que requieran información sobre cualquier aspecto de la educación, tanto reglada como no reglada: Continuidad de estudios, becas, itinerarios formativos, estudios universitarios …
- Personas pertenecientes a las Juntas directivas de las AMPA y/o a los Órganos de Máxima Representación.
- Asociaciones de Padres y Madres de los centros públicos.
- Diferentes asociaciones y colectivos relacionados con el mundo educativo reglado y no reglado.

D) Seguimiento del Convenio: Para el seguimiento de las actividades incluidas en este proyecto de intervención, se constituirá una comisión técnica formada por representantes del Servicio Municipal de Educación y la Federación de Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos y Alumnas de la Escuela Pública de Álava "Denon Eskola" Arabako Gurasoen Elkartea. Esta comisión se reunirá al menos dos veces durante el curso escolar.

En la primera reunión, tras la firma del Convenio, se establecerán las intervenciones específicas de la "Oficina de información sobre educación" correspondientes al curso 2020-2021, así como los instrumentos para su seguimiento y evaluación.

En la reunión final, se realizará la evaluación de dichas intervenciones.

E) Obligaciones de la entidad beneficiaria: Por la firma del presente Convenio, la Federación de AMPA de la Escuela Pública de Álava "Denon Eskola" Arabako Gurasoen Elkartea se compromete a disponer de los medios e infraestructuras necesarias para el adecuado desempeño de los fines del Convenio, así como al cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Informar al Servicio Municipal de Educación de las actuaciones realizadas en el ámbito del presente Convenio, aportando al final del curso escolar un

buruzko txosten xehatua aurkeztuz. • Hasiera batean onetsitako programazioan edozein aldaketa gertatzen delarik, horren berri ematea. Edozein aldaketa egitekotan, Udaleko Hezkuntza Zerbitzuaren adostasuna beharko da. • Udaleko Hezkuntza Zerbitzuak hala eskatzen dion edozein unetan txosten puntualak egin eta bidaltzea. • Federazioen jarduera-eremuaren baitan, Udaleko Hezkuntza Zerbitzuak sustatzen dituen ekintzetan laguntzea, antolakuntza eta finantzaketa partekatuz. • Hezkuntzari buruzko informazio bulegoaren informazio-euskarri guztietan Vitoria-Gasteizko Udalaren, Gasteiz Hiri Hezitzailearen eta Europako Hiriburu Berdearen logotipoak jartzea. • Udaleko Hezkuntza Zerbitzuari hezkuntzari buruzko informazio bulegoaren zabalkunde-materialen aleak helaraztea, bai paperezko bertsioan, bai bertsio digitalean. • Hitzarmen honen baitan garatzen diren jarduerak doan eskaintzea. • Indarrean dagoen legedian ezarritakoa betetzea, bereziki zergen, lan-harremanen eta Gizarte Segurantzaren esparruei dagozkienetan, baita aplikatzekoa den beste edozein arau ere. Inolaz ere ez da sortuko lan-harreman edo lotura juridikorik federazioaren izenean diharduten langileen eta Gasteizko Udalaren artean.	informe detallado de las mismas. • Informar de cualquier modificación que se produzca en la programación inicialmente aprobada. Estas modificaciones requerirán la previa conformidad del Servicio Municipal de Educación. • Realizar y remitir informes puntuales siempre que el Servicio Municipal de Educación así lo requiera. • Colaborar dentro del ámbito de actuación de la Federación en las actividades promovidas por el Servicio Municipal de Educación, compartiendo su organización y financiación. • Incluir en todos los soportes informativos de la “Oficina de información sobre educación” el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el de Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora y el de Vitoria-Gasteiz Capital Verde Europea. • Trasladar al Servicio Municipal de Educación ejemplares de los materiales de difusión de la “Oficina de información sobre educación”, tanto en versión papel como en versión digital. • Ofrecer de forma gratuita las actividades que se desarrollen en el ámbito de este Convenio. • Dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualquier otra que resulte de aplicación. En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre de la Federación y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
F) **Proiektuaren finantzaketa**: Udalak, Hezkuntza Zerbitzuaren bitartez, diru-kopuru bat emango dio “Denon Eskola” Arabako Eskola Publikoko Ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioari, diru-laguntza gisa, hezkuntzari buruzko informazio bulegoa garatzeko balia dezan. 2020-2021 ikasturterako adostutako diru-laguntzaren zenbatekoa 30.000,00 eurokoa da, eta 2020ko udal aurrekontuetako 2319.03.3261.48011 partidaren kontura joango da.	**F)** **Financiación del proyecto:** El Ayuntamiento, a través del Servicio Municipal de Educación, aportará a la Federación de AMPA de la Escuela Pública de Álava “Denon Eskola” Arabako Gurasoen Elkartea una cantidad, en concepto de subvención, que se destinará al desarrollo de la “Oficina de información sobre educación”. Para el curso 2020-2021 el importe de la subvención acordado es de 30.000,00 euros, con cargo a la partida 2319.03.3261.48011 del presupuesto municipal de 2020.

Dirulaguntzaren ordainketa hitzarmena sinatu ondoren egingo da, ordainketa bakar baten bidez. Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzultzeko prozedura ebatzi delarik zordun bada ere. Era berean, ez da diru-laguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.	El abono de la subvención se hará efectivo en un solo pago, una vez firmado el Convenio. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro. Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.
G) **Hitzarmenaren iraupena**: Hitzarmena ren iraupena 2020-2021 Ikasturtearekin bat egingo du, 2020ko irailaren 1etik 2021ekoko abuztuaren 31ra arte.	G) **Duración del Convenio:** La duración prevista para el presente Convenio coincidirá con el Curso escolar 2020-2021, de 1 de septiembre de 2020 a 31 de agosto de 2021.
H) **Laguntzen bateragarritasuna**: Emandako diru-laguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko jasotzen diren beste laguntza batzuekin, salbu eta Vitoria-Gasteizko Udaleko beste sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berei erantzuteko beste diru-laguntzarik jasoz gero, oinarri hauetan aurreikusitako diru-laguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.	H) **Compatibilidad de la ayuda:** La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. No obstante, la percepción de otra u otras ayudas subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar la sobrefinanciación.
I) **Justifikazioa:** erakunde onuradunak, gastua justifikatzen dituzten dokumentuak aurkezteko bi hilabeteko epea izango du, 2021 eko irailaren 1etik urriaren 31ra (biak barne) ondorengoa kontuan izanik: **1.** Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari. (1-J Eranskina) **2.** Proiektuaren azalpen-txostena, lortutako emaitzen balioespena barne.	I) **Justificación:** la entidad beneficiaria cuenta con el plazo de dos meses desde el 1 de septiembre hasta el 31 de octubre de 2021 (ambos inclusive) para presentar la documentación justificativa del gasto conforme a los siguientes apartados: **1.** Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS) especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento. (Anexo 1-J) **2.** Memoria explicativa del proyecto realizado: la entidad beneficiaria deberá presentar memoria final del proyecto con indicación

3. Diruz lagundutako proiektuaren gastua justifikatzen duten ziurtagiriak. Eranskin hau osatuko da Gasteizko Udalak emandako laguntzari egotzitako gastuak justifikatzeko. Eranskinean adierazitako ereduarekin bat, gastuak zerrendatuz horien mota, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Honekin bat faktura originalak aurkeztu beharko dira, baita haien ordainketa egiaztatzen dituzten ziurtagiriak ere. (2-J Eranskina).

Eskudirutan egindako ordainketak gauzatzeko, legean aurreikusitako muga kontuan izan beharko da, hurrengo web orrian kontsultatu ahal delarik: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Jaso-izanaren agiria izenpetzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, bestela dagokion faktura egin eta eman beharko bailuke ezinbestean.
Jaso-izanaren agiriak datu hauek bildu behar ditu:
-Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- PFEZaren atxikipena (dagokion Zerga agentzian egindako atxikipena sartu izanaren agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

4. Jarduera edo proiektuaren diru-sarrera eta gastuen balantzea. (3-J Eranskina)
5. Langileen gastuak nominaren eta onuradunaren konturako Gizarte Segurantzaren TC2 agiriaren bidez justifikatu beharko dira. (4-J Eranskina)
6. Hurrengo erantzukizunpeko aitorpenak jasotzen dituen eranskina beteko da (5-J Eranskina):
   - Fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da, Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finatzatutako programa hau gauzatzeak, egiaztatzeko erantzukizunpeko aitorpena.

de los resultados obtenidos.

3. Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el anexo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas. (Anexo 2-J).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:
- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

4. Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. (Anexo 3-J)
5. Gastos de personal y seguridad social: Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. (Anexo 4-J)
6. Se cumplimentará el anexo que contiene las siguientes Declaraciones responsables (Anexo 5-J):
   - Declaración Responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecue
   - ncia de la ejecución del objetivo o fin

- Erakundeak/elkarteak ez duela soldatapeko langilerik, adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
- Onuradunaren adierazpena, eta bertan zehaztuta diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta; kasua bada, bestelako laguntzarik eskuratu ez duela adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.

7. Gastu, dieta eta bidaia bakoitzeko likidazio bakandua: eranskin hau beteko da bidaia gastuak, desplazamenduak, mantenua, etab. justifikatzeko. Honekin aurkeztu beharko dira gastua justifikatzen dituzten dokumentu komertzialak (erabilitako garraio bidearen bileteak, tiketak, fakturak…) hauek baitira zenbatekoa zehazteko oinarria. (6-J Eranskina)

J) Diru-laguntzak bere baitan hartu ezingo dituen gastuak: Hitzarmen honen baitan diruz lagunduko ez diren gastuak:

- — Onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- — Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkienetan, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.4 eta 5 artikuluan bildutako arauei jarraiki jokatuko da.
- — Zeharkako zergak, hala nola BEZ, berreskuratu edo konpentsatzeko aukerarik baldin badago.
- — Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak (Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua).
- — Banku kontuetako interes zordunak.
- — Interesak, errekarguak eta zehapen administratiboak.
- — Prozedura judizialetatik eratorritako gastuak.

previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración Responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración Responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

7. Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes: Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas…) que son la base para determinar la cuantía. (Anexo 6-J).

J) Gastos no comprendidos: No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- — Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- — Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 5 de la Ley General de Subvenciones.
- — Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- — Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada.
- — Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- — Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- — Los gastos de procedimientos judiciales.

K) Azpikontratazioa: Hauxe joko da onuradunaren azpikontratazioztat: beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala diru-laguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira diruz lagundutako jarduera berak egiteko onuradunak egin beharreko gastuak. Gehienez diruz lagundutako jardueraren ehuneko 50era arte azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren ildotik. Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio. **L) Dirulaguntza galtzea eta itzultzea:** Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan: — Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badira. — Dirulaguntza zertarako eskatu zen, hartarako erabili ez bada. — Finkatutako betebeharrak bete ez badira. — Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan. Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina. Vitoria-Gasteizko Udalaren Diru-laguntzak eta Laguntzak arautzeko Ordenantzan, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta horren araudian xedatutakora egokituko da diru-laguntza	**K) Subcontratación:** Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada. La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. **L) Pérdida de la subvención y reintegro:** Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos: — Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida. — Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida. — Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas. — En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de dicha Ley (R.D. 887/2003, 17 de noviembre). Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. El Procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida, se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

eskola denon araba

itzularazteko prozedura.	General de Subvenciones y Reglamento.
M) Hitzarmenaren interpretazioa: Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —aplikazioa, interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behar uztea— auzia edo eztabaida sortuz gero, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan eta aplikatzekoak diren gainerako arauetan xedatutakoaren arabera ebatziko da.	**M) Interpretación del Convenio:** Las posibles cuestiones litigiosas o controversias a que puede dar lugar la aplicación, interpretación, modificación, efectos y resolución del presente Convenio, serán resueltas de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y demás normativa de aplicación.
Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte bi aldeek, ondoren adierazten diren leku-egunetan.	Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados seguidamente.

Vitoria-Gasteizen, 2020ko urriaren XXn

En Vitoria-Gasteiz, a XX de octubre de 2020

Vitoria-Gasteizko Udaleko Hezkuntza eta Kulturaren Saileko zinegotzia

La Concejala Delegada del Departamento de Educación y Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Estíbaliz Canto Llorente

“Denon Eskola” Arabako Eskola Publikoko ikasleen Gurasoen Elkarteen Federazioko lehendakaria

La Presidenta de la Federación de Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos y Alumnas de la Escuela Pública de Álava “Denon Eskola”

Lurdes Errasti Arrieta